

# 那些懂N门语言的国际政要

在前不久举办的二十国集团汉堡峰会上,俄罗斯总统弗拉基米尔·普京与美国总统唐纳德·特朗普首次会面。媒体登出的照片显示,两人在一个非正式场合见面时握手寒暄,身边似乎都没带翻译。外界不禁好奇:他们交谈时用的是什么语言?

俄罗斯总统发言人德米特里·佩斯科夫9日给出了答案:普京在非正式的双边场合比如站着交谈时,更喜欢讲英语。佩斯科夫还透露,如果对方说英语,普京“几乎完全听得懂”,有时甚至会纠正翻译的错误。

从侧面可以看出,普京的英语水平不容小觑,而且,除了英语,他还会德语,跟德国总理默克尔可以用德语交流。而默克尔除了德语,还会俄语、英语。那么问题来了,是不是外国政要都需要掌握多门外语,他们的外语水平有“几级”,学会多门外语是否有助于他们处理国际事务呢?



## 俄罗斯总统:普京

语言:俄语、德语、英语

俄罗斯总统发言人佩斯科夫表示,尽管在非正式的双边场合普京更喜欢讲英语,但在正式会晤场合肯定还是讲俄语。

普京与特朗普正式会晤的照片似乎印证了佩斯科夫的说法。在这个小范围正式会谈中,两名总统各带了一名翻译。

而“几乎完全听得懂”的普京有时会纠正翻译,也让翻译“压力山大”。佩斯科夫坦承:“我自己就曾在这样的高层会晤场合当过翻译。我太明白这是种什么样的压力。”

不过,说到自己会讲英语,普京还是比较谦虚的。上个月,主持人在同俄总统“直播连线”期间读取观众对普京提问称:“您说哪几种语言?”普京回答说:“我说俄语,谢天谢地,德语说得足够流利,我还可以讲一点英语。”

## 当总统后学英语 正式场合很少说

事实上,普京是在当上总统后才开始学习英语的。虽然他会跟特朗普等政要在非正式场合用英语交谈,但他在正式场合说英语的次数屈指可数。

普京在公共场合第一次说英语是在2003年白金汉宫的国宴上,他用几句简单的英语向伊丽莎白二世表示对其母亲离世的安慰。这一做法获得了不少赞誉,并巩固了他作为具有国际意识的俄罗斯领导人的资格。以前俄罗斯和前苏联的领导人也能说几句英语,但是从来没有象普京那样在公开场合沉着地展示自己的英语能力。

2005年,莫斯科在申请主办2012年奥运会的竞争中首轮即遭淘汰,但普京在申奥录像中的讲话还是给全世界观众留下了深刻的印象。他通过录像对国际奥委会说:“如果申办成功,莫斯科将会举办奥运历史上最成功的一次盛会。”而且,整个陈述,普京用的全是英语。美联社说,这是克里姆林宫领导人第一次用英语在如此正式的场合发表长篇大论。

2007年,普京用英语向国际奥委会做了申办陈述,帮助索契击败了韩国平昌和奥地利萨尔茨堡获得2014年冬奥会申办权。

2014年,国际奥委会第126次全会在索契开幕,普京出席开幕式,还用英语宣布开幕。

## 熟悉德语,甚至曾自告奋勇当临时翻译

普京的德语是在前东德担任克格勃特工时学会的,他还经常利用机会来展示自己的这一才能。

早在2001年9月,刚当上俄罗斯总统的普京就在德国议会用“歌德、席勒和康德”的语言发表了一篇演讲,震惊了在场的德国政治家。

而2016年4月7日在圣彼得堡举行的“真理与正义的区域和地方媒体”上,当德国政治家维尔·维梅尔试图阐述他对俄罗斯民族主义的观点时,普京就自告奋勇当起了临时翻译,普京的德语水平可见一斑。

## 德国总理:默克尔

语言:德语、俄语、英语

默克尔能说一口流利的英语,由于她的妈妈曾是英语和拉丁语教师,所以英语对于默克尔来讲并不是问题。

## 出访英国演讲时:英语+德语

2014年2月,德国总理默克尔到访英国,她向英国上下两院议员发表演讲。据报道,默克尔用英语开始了她的演讲,几分钟后又转为德语。

默克尔在演讲中表示:“有的人认为,我的演讲会为欧盟的彻底改革铺平道路,恐怕我要令你们失望了。我们需要勇气去改变,为的是继续欧洲一体化的成功历史。我们同样需要强大的欧洲机构和强大的民族国家。”默克尔表示,欧盟的改革只能循序渐进,并且照顾到各方的利益。在演讲接近尾声时,她用英语作总结,并获得了热烈的掌声。

默克尔的父母对她期望颇高,总希望她出类拔萃。默克尔没辜负父母厚望。她是个非常勤奋的学生,会利用等校车的时候学俄语,最终说得一口流利的俄语,她还曾在俄语知识竞赛中获胜而赢得两周免费莫斯科行。

## 跟普京交流会说几句俄语

2005年,在采访默克尔时,《明镜》周刊问她和普京在一起的时候说不说俄语。

“我们已经见过面了,合适的时候——当我的语言能力允许的时候,我会用俄语说几句。但俄国总统的德语讲得太好了,所以我和他讲德语的机会显然多得多。”默克尔答道。

2007年1月,普京在索契接待来访的默克尔,普京的爱犬妮·保尔格雷夫突然顶开门走了进来,嗅了嗅德国总理,然后坐到她脚边。怕狗的默克尔一度紧张地用俄语说:“她不会把记者们吃掉吧。”

## 法国总统:马克龙

语言:法语、英语

三年前,他还是个不为人知的低调政客。今天,他成为法国历史上最年轻的总统。2017年法国大选中,年仅39岁的马克龙从暗处崛起,在第一轮投票中一鸣惊人,成为最受欢迎的法国总统候选人。在第二轮投票中,他直逼右翼女竞选人勒庞,并在最终的激烈角逐中以超过65%的得票率高票胜出,成功当选法兰西第五共和国第八任总统。

这位毕业于法国国立行政学院(ENA)的社会党的经济部前部长是银行家出身,通晓经济,创立过自己的公司,有着丰富的国际经验,能讲一口流利的英语。

## 曾用英语发表演讲 遭勒庞猛烈批评

2017年初,当马克龙以流利的英语在德国洪堡大学发表关于欧洲议题的演说时,遭到了勒庞的猛烈批评。习惯上,对于对自己的语言文化充满自豪感的法国人而言,其政客很少在公开场合说英文。在勒

庞眼里,这样做“很无礼”。

马克龙当选法国总统后,美国一节目主持人Betty Bowers曾发推文说:“有史以来第一次,法国总统英语讲得比美国总统还好!”引起网友们热烈点赞和转发。

## 特朗普退出《巴黎协定》 马克龙随英语怒怼

6月1日,美国总统特朗普在白宫宣布,美国退出《巴黎协定》。随后,马克龙与特朗普通电话,当特朗普说要重新谈判气候协议时,马克龙告诉他:对巴黎气候协议,没有任何东西可以再谈判。马克龙还特意用英文发表演说,称特朗普的决定只会伤害美国国家与人民的利益,并批评特朗普“对中国人民、对我们的地球做出了错误的决定”。马克龙还套用“让美国再次伟大”这一特朗普的竞选口号,呼吁“让地球再次伟大”。

法媒称,他是第一个在正式发言中使用英语的法国总统。一些网友点赞为新总统叫好,留言说“越来越喜欢这位男孩了”,“为我们的总统感到骄傲”。然而,马克龙说英语的行为,尤其在右翼阵营遭到批评,他们对马克龙在总统府正式场合用英语发言表示震惊,认为这是在向美帝国主义语言侵略的投降。

## 加拿大总理:特鲁多

语言:英语、法语

说起加拿大总理特鲁多,很多人的印象是俊俏脸庞、身材修长、具有好莱坞明星范。从政8年,特鲁多就问鼎总理,在加历史上很是罕见。

特鲁多全名贾斯汀·皮埃尔·詹姆斯·特鲁多,生于1971年,父母1984年离婚,由父亲抚养成人。父亲皮埃尔·特鲁多曾于1968年至1984年间两次出任加拿大总理,任内有很多创举,包括保障加拿大原住民权益、立法将法语列为和英语一样的联邦官方语言等,颇受民众爱戴。此次特鲁多就任总理,也使其父子成为加拿大历史上的首对父子总理。

特鲁多从小就受到良好教育,有着扎实的人文和自然科学背景。他先后就读于加拿大名校麦吉尔大学文学系和不列颠哥伦比亚大学教育系,获得双学位。毕业后,他在温哥华市两所中学当社会和法语老师。曾当过法语老师,特鲁多的法语水平可见一斑。

## 玩社交媒体 推文用英法双语发布

时间回溯到大选初期,当时年仅43岁的小特鲁多并不被看好,但他在竞选中表现抢眼,支持率逐步上升,最终实现逆袭。在这期间,社交媒体所起的作用不容小觑。

特鲁多除了偶尔发布和政策有关的内容,还经常用手机自拍竞选活动,并且在脸书和推特上使用煽情语言感染粉丝。

由于在法语区魁北克省的最大城市蒙特利尔度过童年,特鲁多非常重视法语区的选民,几乎所有推文都会用英法双语发布。而身高1米88的特鲁多在潮人热捧的照片共享网站Instagram上也取得不小成

功。

对英语、法语的熟练掌握,不但运用在社交媒体上,特鲁多在正式场合也有所展示。今年2月16日,特鲁多在斯特拉斯堡欧洲议会演讲盛赞欧盟。当天,特鲁多用英语和法语在欧洲议会发言,阐述他对欧盟以及欧盟-加拿大综合经济与贸易协定的看法。

## 当特鲁多遇见马克龙 讲英语还是法语?

今年5月,特鲁多与法国总统马克龙出席在意大利西西里岛举行的G7峰会时,两人在花园漫步,相谈甚欢。马克龙将二人漫步的视频传至推特,配文“法加友谊有了新的面孔,我们要面对这一代的新挑战了”,并艾特了特鲁多。这一画面,立即引爆了互联网。

特鲁多的法语水平肯定没得说,而马克龙在当选之初就有很多媒体宣传他的英语水平非常厉害,曾经在德国柏林洪堡大学用全英文演讲。媒体纷纷猜测,号称是“英语最好的法国总统”的马克龙和特鲁多会面时究竟是讲法语还是说英语。不过,这个答案应该只有他们自己才知道。

## 美国第一夫人:梅拉尼娅

语言:英语、德语、法语、意大利语、斯洛文尼亚语

在2016年的美国总统大选中,特朗普最后成为了总统,而这也让他的夫人梅拉尼娅一夜成为了美国的第一夫人。

梅拉尼娅1970年出生在斯洛文尼亚(当时的南斯拉夫)工业小镇塞夫尼察。她的父亲维克托·克纳夫斯是一名汽车经销商,母亲阿马利娅则在当地的一家纺织厂工作了30多年(还有说法称她是一名服装设计师)。她在卢布尔雅那大学主修建筑,同时也开启了自己的超模之旅。学习期间,她与一家米兰模特公司签署了合同,1996年在纽约定居。

梅拉尼娅的官方简历上说,她从16岁就开始做模特。她曾经在米兰、巴黎等时尚之都工作,上过《GQ》杂志,她会讲英语、德语、法语、意大利语、斯洛文尼亚语。

不过,梅拉尼娅鲜少在公众面前发言,也很少有人听到她讲外语。曾有美国媒体指出,梅拉尼娅为自己浓重的斯洛文尼亚口音感到难为情。梅拉尼娅是美国历史上第一位母语不是英语的第一夫人,不过,这个“第一”给梅拉尼娅带来的是自豪还是困扰,只有她自己懂。

## 新加坡总理:李显龙

语言:英文、中文、马来语

新加坡总理李显龙有相当的中文水平,他每天坚持看中文报纸,称浏览中文网站也是学中文的好方法。

2004年,时任新加坡副总理的李显龙前往上海访问,他用中文演讲说,随着中国的崛起和开放,新加坡政府一直鼓励人民不断学习和适应,以便同中国一起成长;2012年,他到访天津,种下一株象征合作和友谊的云杉树,用中文叮嘱中方人员“别忘浇水”。

他的父亲,新加坡前总理李光耀更为新加坡人学习汉语树立了典范。2011年,李光耀在《我一生的挑战新加坡双语之路》首发式上表示,要在新加坡生存,没有英语会很辛苦,没有汉语则一定会后悔莫及。这并不是因为中国崛起,是因为“你自己要了解你自己的根”。

2013年11月,李显龙出席新加坡一项论坛,回应出席者担忧新加坡日趋英语化时指出,新加坡与中国的交流深厚,因此许多新加坡人无论是在工作上或生活上,都将有机会用华语。

他指出,虽然双语文化是新加坡人的竞争优势,但有不少欧美人士已懂得讲流利华语;而说得一口流利英语的中国人也越来越多,因此国人在双语这方面仍须继续努力。

2015年3月23日,李显龙对李光耀的去世,先后用马来语、华语和英语发表讲话。在向各界群众致谢之后,一度哽咽。最后,李显龙沉痛地说:“建国总理李光耀先生,请您安息吧!” 据《信息时报》